Porównanie tłumaczeń Jozuego 18:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jordan zaś wytyczał mu granicę od strony wschodniej. Oto granice okalające dziedzictwo synów Beniamina według ich rodzin. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Granicę od strony wschodniej wytyczał Jordan. Tak kształtowały się granice okalające dziedzictwo potomków Beniamina według ich rodzin. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jordan zaś stanowi granicę od strony wschodniej. To było dziedzictwo synów Beniamina według otaczających jego granic, według ich rodzin. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jordan zaś kończy ją ku stronie na wschód słońca; a toć jest dziedzictwo synów Benjaminowych według granic ich w okrąg, wedle domów ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który jest granica jego od wschodu. Ta jest osiadłość synów Beniaminowych według granic jego wokoło i według domów ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jordan zaś był granicą od strony wschodniej. Takie było dziedzictwo potomków Beniamina i jego granice dokoła, według ich rodów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Granicę od strony wschodniej stanowi Jordan. W tych granicach mieści się dziedzictwo synów Beniamina według ich rodów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jordan zaś stanowił granicę od strony wschodniej. To jest dziedzictwo potomków Beniamina, z otaczającymi je granicami, według ich rodów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jordan natomiast stanowił granicę od strony wschodniej. Takie jest dziedzictwo potomków Beniamina z otaczającymi je granicami, odpowiednio do ich rodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jordan zaś stanowi granicę od strony wschodniej. To jest dziedzictwo Beniaminitów odpowiednio do ich rodów, z otaczającymi je granicami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Йордан буде границею зі східньої часті. Це насліддя синів Веніямина, його границі довкруги за родами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś po stronie wschodniej granicę tworzy Jarden. Oto granice dokoła dziedzicznej posiadłości synów Binjamina, według ich różnych rodów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Jordan stanowił granicę od strony wschodniej. To było dziedzictwo synów Beniamina według ich rodzin, w obrębie jego granic. |